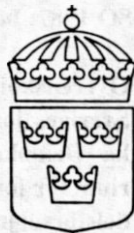


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1987: 14

Nr 14

**Överenskommelse med Tyska demokratiska republiken
angående ömsesidigt sortskydd för växtsorter av jordbru-
kets kulturväxtarter.**

Stockholm den 14 maj 1986

Överenskommelsen trädde i kraft dagen för undertecknande.

Överenskommelse mellan Konungariket Sveriges jordbruksdepartement och Tyska Demokratiska Republikens ministerium för jordbruk, skogsbruk och livsmedelsförsörjning angående ömsesidigt sortskydd för växtsorter av jordbrukets kulturväxarter.

§ 1

Syftet med denna överenskommelse är att ge ömsesidigt rättsskydd för sådana växtsorter av jordbrukets kulturväxarter, av vilka utsäde eller annat förökningsmaterial utbyts och utnyttjas för försöks- och förökningssyften, för statliga sortprovningar samt för kommersiell försäljning.

§ 2

(1) Medborgare i Tyska Demokratiska Republiken respektive personer bosatta i Tyska Demokratiska Republiken ges enligt 15–16 §§ svenska utsädesförordningen (SFS 1980:438, ändrad 1984:563 och 1986:133) samma rätt i Sverige som svenska medborgare vad gäller skyddet för växtsorter av jordbrukets kulturväxarter.

(2) Svenska medborgare respektive personer bosatta i Sverige ges i Tyska Demokratiska Republiken enligt 17 § förordningen angående rättsskydd för nya växtsorter i Tyska Demokratiska Republiken – sortskyddsförordningen av den 22 mars 1972 (Gesetzblatt der Deutschen Demokratischen Republik, del II, nr 18, sid. 213) samma rätt som medborgare i Tyska Demokratiska Republiken vad gäller skyddet för växtsorter av jordbrukets kulturväxarter.

(3) Bidrag enligt den svenska utsädesförordningen erlägges till den svenske representanten för rättsinnehavaren till sorten i Tyska Demokratiska Republiken.

Frågan om representation för svenska sorträttsinnehavare regleras i 18 § i ovan nämnda sortskyddsförordning.

Vereinbarung zwischen dem Ministerium für Land-, Forst- und Nahrungsgüterwirtschaft der DDR und dem Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten des Königreiches Schweden zur Gewährung des Sortenschutzes auf der Grundlage der Gegenseitigkeit für Pflanzensorten von landwirtschaftlichen Kulturpflanzenarten.

§ 1

Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Gewährung eines gegenseitigen Rechtsschutzes für solche Pflanzensorten von landwirtschaftlichen Kulturpflanzenarten, von denen Saatgut oder anderes Vermehrungsmaterial für Versuchs- und Vermehrungszwecke, für staatliche Sortenprüfungen sowie zum kommerziellen Handel ausgetauscht und genutzt wird.

§ 2

(1) Staatsbürgern aus der Deutschen Demokratischen Republik bzw. Personen mit Wohnsitz in der Deutschen Demokratischen Republik werden auf der Grundlage der 15–16 §§ der schwedischen Saatgutverordnung (Schwedisches Gesetzblatt 1980:438, geändert 1984:563 und 1986:133) in Schweden gleiche Rechte wie schwedischen Staatsbürgern hinsichtlich des Schutzes der Sorten von Kulturpflanzenarten gewährt.

(2) Schwedischen Staatsbürgern bzw. Personen mit Wohnsitz in Schweden werden auf der Grundlage des 17 § der Verordnung über den Rechtsschutz für neue Pflanzensorten in der Deutschen Demokratischen Republik – Sortenschutzverordnung vom 22. März 1972 (Gesetzblatt der Deutschen Demokratischen Republik, Teil II, Nr. 18, S. 213) in der Deutschen Demokratischen Republik gleiche Rechte wie Staatsbürgern der Deutschen Demokratischen Republik hinsichtlich des Schutzes der Sorten von Kulturpflanzenarten gewährt.

(3) Beiträge gemäss der schwedischen Saatgutverordnung werden dem schwedischen Vertreter des Sortenrechtinhabers der DDR vergütet. Die Frage der Vertretung von

§ 3

Detta avtal ingås för en tid av fem (5) år och träder i kraft den dag det undertecknas.

Avtalets giltighetstid förlängs med ytterligare fem år i taget, såvida ingen av parterna i skriftlig form säger upp avtalet sex månader före giltighetstidens utgång.

Ändringar eller kompletteringar av detta avtal måste ske i skriftlig form.

Upprättat och undertecknat i Stockholm den 14 maj 1986 i två original, på svenska respektive tyska, varvid båda texterna äger samma giltighet.

För Kungariket Sveriges jordbruksdepartement

Karl Olov Öster

För Tyska Demokratiska Republikens ministerium för jordbruk, skogsbruk och livsmedelsförsörjning

Rudolf Rühnick

schwedischen Sortenrechtsinhabern wird im § 18 der obengenannten Sortenschutzverordnung geregelt.

§ 3

Diese Vereinbarung wird für die Dauer von fünf (5) Jahren abgeschlossen und tritt mit dem Tage der Unterzeichnung in Kraft.

Ihre Gültigkeitsdauer verlängert sich jeweils um weitere fünf Jahre, wenn keiner der Partner die Vereinbarung sechs Monate vor Ablauf ihrer Gültigkeitsdauer schriftlich kündigt.

Änderungen oder Ergänzungen zu dieser Vereinbarung bedürfen der Schriftform.

Ausgefertigt und unterzeichnet in Stockholm am 14. Mai 1986 in zwei Originalen, jedes in deutscher und schwedischer Sprache, wobei beide Texte die gleiche Gültigkeit besitzen.

Für das Ministerium für Land-, Forst- und Nahrungsgüterwirtschaft der DDR

Rudolf Rühnick

Für das Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten des Königreiches Schweden

Karl Olov Öster

...the
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..